FMI
SMHI

ICE CHART
Iskarta - Jääkartta

2023-02-20
No. 95

Ice type Istyp Jäätyyppi		Concentration Koncentration Peittävyys
	Ice free Isfritt Jäätön	-
	New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10
	Thin level ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10
	Fast ice Fastis Kiintojää	10/10
	Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-
	Open water Öppet vatten Avovesi	< 1/10
	Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää	1 - 3/10
	Open ice Spridd drivis Harva ajojää	4 - 6/10
	Close ice Tät drivis Tiheä ajojää	7 - 8/10
	Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tiheä ajojää	9 - 9+/10
	Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteenjäätynyt ajojää	10/10
20-40	Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)	

Symbols Symboler Merkinnät	
	Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
	Rafted ice Hopskjuten is Päällekkäin ajautunut jää
	Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai röykkiöitynyt jää
	Strips and patches Strängar av drivis Ajojäänauhoja
	Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai röykkiölautta
	Fracture Spricka Repeämä
	Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
	Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
ATLE*	Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
2°	Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
2,1°	Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (2008 - 2022) ICE = ice covered täckt av is jään peitossa

Restrictions to Navigation, SWEDEN
Trafikrestriktioner, Sverige – Liikennerajoitukset, Ruotsi

Port Hamn Satama	Min ice class Min isklass Min jääluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäivä
KARLSBORG-LULEÅ	IB	2000 dwt	2023-01-08
HARAHOLMEN-HOLMSUND	IC	2000 dwt	2023-02-07
RUNDVIK-HUSUM	II	2000 dwt	2022-12-21
ÖRNSKÖLDSVIK	IC	2000 dwt	2023-02-13
ÅNGERMANÄLVEN	IB	2000 dwt	2023-01-07
SÖRÅKER-SUNDSVALL	IC	2000 dwt	2023-02-13
SÖDERHAMN	IC	2000 dwt	2023-02-13
MÄLAREN	IC II	1300 dwt 2000 dwt	2023-01-25

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND
Assistansrestriktioner, Finland Avustusrajoitukset, Suomi

Port Hamn Satama	Min. ice class and tonnage Min.isklass och tonnage Min.jääluokka ja -kantavuus	First day of validity Giltig fr.o.m. Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	IA, 2000 dwt	2023-02-01
Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, 2000 dwt	2023-01-07
Kaskinen, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik, Mussalo	II, 2000 dwt	2023-01-07
Loviisa, Kotka, Hamina	II, 2000 dwt	2022-12-24
Tornio, Kemi, Oulu	IA, 4000 dwt	2023-02-22
Raahe	IB, 2000 dwt	2023-02-22

Saimaan jäänmurtokausi on päättynyt.
På Saimen är isbrytningssäsongen avslutad.
Icebreaking season in Lake Saimaa has ended.

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60º 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63º 32,15' N 20º 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 7 February.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60º 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Trafikseparingssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 7 februari.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60º 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaiseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on 7.2. alkaen tilapäisesti poissa käytöstä.

Partly based on EU Copernicus data

©FMI & SMHI

ISSN: 1796-0185